



La duplicación de clíticos en función de complemento directo en el español de Granada (España)

Ditransitive sentences in Granadian Spanish (Spain)

María del Mar Saeta Marcos
Universidad de Granada (España)

Abstract

It has been detected in the Spanish language the use of the facultative reduplication of the direct complement. In the Americas, there are plenty of research works explaining the feature as a result of the association of the objective conjugation of the indigenous border languages, though some linguistic factors are thought to have played their role as well. In Spain, this phenomenon has lacked a thorough attention, since, in spite of the fact that a great deal of theoretical studies have been released, so far, many of them are bereft of an analysis corpus, which may cover the current social variables; and just because of that, we hereby submit this work. After having selected some Granadian postponed reduplicated samples out of PRESEEA corpus, without leaving apart leisms, we carried out a statistical approach by welding them with non-duplicated items which, though flexing clitics, the objective concordance was possible. We reached the conclusion that different linguistic variables were noteworthy, such as the non-etymological nature of unstressed direct complement, the referent genre and some specific verbs. Learning status must be further analysed, though.

Keywords: objective conjugation, clitics, direct complement, sociolinguistic variation, Granada (Spain).

Resumen

En español se ha observado la presencia de la reduplicación facultativa del complemento directo. En América son abundantes los estudios que explican el rasgo por asociación de la conjugación objetiva de las lenguas indígenas de frontera, si bien también parecen influir variables lingüísticas; en España, el rasgo no se ha analizado con profusión, pues, pese a haberse publicado abundantes estudios teóricos, escasean los análisis con corpus, que atiendan a variables sociales: de ahí la aportación del presente trabajo. Tras seleccionarse una muestra de reduplicados con complemento directo léxico pospuesto granadinos en el corpus PRESEEA, en la que no se descartan leísmos, se cruzaron estadísticamente con aquellos casos no duplicados en los que, presentando clítico, la concordancia objetiva era posible. Se concluye la relevancia de las variables lingüísticas, tales como el carácter no etimológico del complemento directo átono, el género del referente y determinados verbos; la significación de una variable social, el nivel de estudios, queda aún por confirmar.

Palabras clave: conjugación objetiva, clíticos, complemento directo, variación sociolingüística, Granada (España)..

Citar como: Saeta Marcos, María del Mar (2024). La duplicación de clíticos en función de complemento directo en el español de Granada (España). Normas, 14(1), 74-87, doi: 10.7203/Normas.v14i1.28648.

1. Introducción

El objetivo de la presente investigación es analizar la aparición conjunta del clítico y el complemento directo (en adelante, CD) léxico en el español oral de Granada (España), según el modelo que se puede ver en el ejemplo (1):

(1) como no *lo* utilizo *el coche* [GRAN-M31-05].

Como resume y clasifica García-Miguel (1991: 375-393), los estudiosos han tomado partido entre dos dictámenes opuestos. Así, algunos catalogan tal reduplicación como «pleonástica» (Fernández Ramírez, 1951), esto es, como innecesaria, y se subdividen a su vez en otro par de grupos: aquellos que indican que el complemento tónico *el coche* es el elemento superfluo del enunciado (Gili Gaya, 1982), y los que defienden que el sintagma sobrante lo conforma aquel que aparezca en segundo lugar (Fernández Ramírez, 1951, Barrenechea *et al.*, 1970, Marcos Marín, 1978), es decir, *el coche* en el ejemplo (1), el CD léxico, o *lo* en oraciones como *el coche no lo utilizo*, el CD clítico. El otro grupo de investigadores, en contraposición, expone que la doble presencia del complemento es necesaria, en tanto que constituye un ejemplo de concordancia, esto es, de conjugación objetiva, fenómeno característico de idiomas como el húngaro (García-Miguel, 1991, Llorente *et al.*, 1974, Heger, 1967). De esta forma, el CD pronominal *lo* se analizaría sintácticamente como núcleo verbal, que agruparía en conjunto *lo utilizo*; este núcleo, en bloque, concordaría con el CD tónico *el coche*.

A pesar de que el fenómeno se ha analizado en el plano teórico, como se observa de lo expuesto en el anterior párrafo, así como con bancos de datos para el español en América, raramente se han usado corpus en las investigaciones para el español peninsular (de Kock, 1998, Belloro, 2012, Gómez Seibane, 2021, Vivanco, 2013), mucho menos para Andalucía (Moreno Fernández, 1998, parcialmente Gómez Seibane, 2021). Además, en los estudios de nuestro país, se han seleccionado corpus conformados por textos escritos (de Kock, 1998, Belloro, 2012, Vivanco, 2013), no orales: para el español en España, Moreno Fernández (1998) sí se inscribe en este segundo grupo, al examinar los textos del ALEA (años 60). Por tanto, el aporte de este trabajo no solo radica en contribuir, atendiendo a la petición de Moreno Fernández (1998: 409), a la formación de un mapa geolectal del rasgo gramatical, analizando una ciudad no antes investigada en exclusividad, sino también en introducir la consideración de las variables sociales, al estudiar el habla: los datos del ALEA, observados por el citado investigador, fueron articulados por hombres, todos de nivel bajo de estudios, y ninguno joven.

Asimismo, en comparación con otros artículos, en este no se seleccionan reduplicaciones preceptivas del CD, esto es, las anteposiciones del complemento léxico, como en el ejemplo (2), a las que otros autores han acudido al documentar el español hablado en España (de Kock, 1998, Moreno Fernández, 1998), pues se persigue analizar la reduplicación no obligatoria, en exclusividad. La Academia las denomina *construcciones dislocadas* (RAE y ASALE, 2009: 16.14e):

(2) *la celebración* la recuerdo que fue en mi casa [GRAN-M32-012].

Atendiendo a los resultados de Moreno Fernández para las grabaciones complementarias del ALEA, se espera identificar mayor probabilidad de reduplicación en aquellos ejemplos cuyo complemento directo sea sustantivo, definido e inanimado, como el modelo propuesto por Moreno Fernández *los cortaban los manojos*, en el que, además, el clítico está antepuesto al núcleo verbal (1998: 409). No obstante, no sería sorprendente que los duplicados nominales (*lo eligieron a Roberto*) fueran minoría respecto a los pronominales (*te eligieron a ti*), pues así lo señala la Academia (RAE y ASALE, 2009: 16.14o).

2. Metodología

Con ayuda del corpus PRESEEA de Granada (Moya Corral, 2007, 2010), un corpus oral

(tabla 1), se analizaron todas las entrevistas dirigidas a hablantes de nivel alto y bajo de estudios.

Tabla 1. Características de los informantes que conforman el corpus PRESEEA

Sexo	Edad	Nivel de estudios	
		Bajo	Alto
Hombres	19-34	3	3
	35-54	3	3
	55	3	3
Mujeres	19-34	3	3
	35-54	3	3
	55	3	3
Total			36

Se eligieron para su estudio las variables lingüísticas que demostraron ser significativas en previos análisis, así como otras que se supusieron probables de serlo: categoría gramatical del referente, carácter etimológico del clítico, animidad del referente, colocación del clítico, género y número del referente. También sociales: sexo, edad y nivel de estudios. Se extrajeron todos los ejemplos del corpus para la examinación de los valores presentados en la tabla 1. En un primer paso, de entre todas las reduplicaciones del CD de los 36 informantes totales, se eliminaron las estructuras de relativo, que no permiten la posposición del CD léxico, único objeto de interés de este trabajo, como se observa en el ejemplo (3) (RAE y ASALE, 2009: 16.14m):

(3) *un té negro /// que él lo trajo de Egipto* [GRAN-H33-015].

Sí se han incluido estructuras predicativas de estilo directo, como en el ejemplo (4): aunque algunos autores las cataloguen como grupos oracionales yuxtapuestos, se analizan aquí como CD, esto es, como ejemplos de subordinación. También se recogen leísmos, como se observa en el ejemplo (5), pues Gómez Seibane concluye que este uso no etimológico del clítico influye en la reduplicación del español peninsular (2021: 110):

(4) *las pastillas a los niños yo se lo digo están prohibidas* [GRAN-H32-010]

(5) *que es que los hijos/ ya// le superan a los padres* [GRAN-M11-052].

Del mismo modo, se han incorporado los casos con el cuantificativo *todo*, según se aprecia en el ejemplo (6). Señalando la mayor frecuencia de reduplicación en este pronombre, la RAE la considera «falso doblado», por no presentar el clítico la función de duplicación del indefinido, sino la de reemplazo del referente de *todo*: indican que una verdadera reduplicación con tal pronombre sería una construcción parecida a *Los vi a todos los niños* (RAE y ASALE, 2009: 16.14n). En este trabajo se pone en duda esta afirmación, pues, en el corpus de informantes que aquí se analiza, se documentan enunciados en los que el pronombre *todo* aparece sin clítico, lo que cuestiona la obligatoriedad de su unión¹. Es más: en estos ejemplos no doblados con tal cuantificador, si bien en algunos el núcleo verbal es distinto a los de la muestra seleccionada de reduplicación facultativa, como se observa en el ejemplo (7), en otros coincide, lo que

¹Se recuerda que el presente artículo estudia la reduplicación no obligatoria del CD.

hace sostener con mayor firmeza el carácter no preceptivo de la coaparición del clítico *lo* y el pronombre *todo* (compárense los ejemplos 6 y 8).

(6) yo pienso que *lo tiene todo* [GRAN-H32-08]

(7) es que *mueve todo* [GRAN-H12-021]

(8) tienes que// contratar al jardinero porque no te da tiempo/// pero en fin/ bueno *tiene todo* [GRAN-M22-028]

Asimismo, aunque la RAE señale la agramaticalidad de las reduplicaciones con complemento léxico indefinido y rechace construcciones como *no lo vi a nadie*, *lo voy a leer un libro*, *los vi a cinco* (RAE y ASALE, 2009: 16.14s), se han documentado dos casos en nuestra muestra, los ejemplos (9) y (10), que no eliminamos:

(9) bueno *le ayudé a un hermano...* mi hermano menor [GRAN-M33-17]

(10) sigue habiéndola actualmente *una máquina* [GRAN-M31-06].

Sí se han eliminado las rectificaciones, como en el ejemplo (11), y los referentes dudosos, como en el (12):

(11) mm yo *lo* tengo dicho *a// que* cogería/ y daría dineros para// para los almacenes de comida [GRAN-M11-41]

(12) yo recuerdo alguna vez/ haberlo oído decir *que ganaba doce mil pesetas* [*¿a él? ¿que ganaba?*²] [GRAN-H32-07].

En una segunda fase, con el objeto de estudiar las variables seleccionadas en todos los escenarios posibles, se identificaron, para su posterior cruce estadístico con los doblados de CD léxico pospuesto arriba descritos, aquellos casos en los que, no reconociéndose reduplicación con clítico antepuesto, su aparición era posible. Para la extracción de estos ejemplos no reduplicados se consideraron exclusivamente aquellos en los que el clítico aparece como único CD del enunciado, según el ejemplo (13), no el complemento tónico, como el (14):

(13) ya *lo* reemplazaron [eso] [GRAN-H31-01]

(14) he estado haciendo *cursos* [GRAN-M11-40].

Aquí sí se seleccionaron las construcciones dislocadas con doble presencia del CD, es decir, las reduplicaciones obligatorias, con anteposición de CD léxico, como el ejemplo (15), ya que permiten la inserción de un tercer CD tras el clítico, esto es, la formación de una reduplicación con complemento léxico pospuesto, la verdaderamente no obligatoria, como se documenta en el ejemplo (16):

(15) ¡hombre!/ si pudiera volver// *a mis padres/ los* volvería/ [mis padres] [GRAN-M11-42]

(16) *darme un beso/ no lo* recuerdo *eso* [GRAN-H31-01].

Siguiendo este modelo, esto es, la posibilidad de posposición de pronombres indefinidos, como *eso*, también se han seleccionado las estructuras de relativo *reasuntivas* (RAE y ASALE, 2009: 44.9), es decir, aquellas en las que, habiendo reduplicación léxica antepuesta, el nexo *que* no desempeña función sintáctica ninguna, sino el clítico, como el ejemplo (17).

²Se señala entre corchetes el referente de los CD, cuando este no se reconoce con claridad.

(17) *un té negro /// que él lo trajo de Egipto* [GRAN-H33-015]

En un último paso, se analizaron los datos mediante un sistema de interpretación estadística multivariado, con la ayuda de los programas IBM SPSS 20 y Rbrul (Johnson, 2009).

Tabla 2. Reduplicación de CD en el corpus PRESEEA (Granada). Datos generales

Reduplicado		No reduplicado		Total	
Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
94	5,1%	1754	94,9%	1848	100,0%

Previamente al estudio de las variables independientes, se presentan los resultados de los reduplicados totales (tabla 2): son muy escasos en comparación con los no reduplicados, como se esperaba. Siguen la estela de los resultados de Moreno Fernández a partir del ALEA (5 casos en 100 textos), así como los de de Kock (32 casos reduplicados de un total de 39 textos de impronta escrita).

2.1. Variables independientes. Lingüísticas

Categoría gramatical del referente

El estudio de la categoría gramatical en el CD léxico prometía ser revelador: pese a que la RAE indique la mayor frecuencia de pronombre personal en las reduplicaciones, como en el ejemplo (18), y de Kock lo haya corroborado (1998: 89) para la lengua escrita castellana, Moreno Fernández, que no contempla esta variable debido a la escasez de los datos, hipotetizaba aun así que la duplicación con un sustantivo, según el modelo (19), es predominante en la lengua oral (1998: 408), registro objeto del presente estudio. Asimismo, Gómez Seibane identificó una menor incidencia de los referentes indefinidos en Andalucía occidental (2021: 107).

(18) *cambiando y eso les está perjudicando a ellos* [GRAN-H32-09]

(19) *es un foel/ para qué la voy a ver yo la película* [GRAN-M11-053]

Aun así, como observó Moreno Fernández para su estudio, los índices obtenidos han sido insuficientes para la aplicación de pruebas estadísticas, esto es, ni la de χ^2 de Pearson, ni la de Kruskal-Wallis (tabla 3).

Tabla 3. Categoría gramatical del referente del clítico en los CD reduplicados y no reduplicados

Categoría	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Nombre común	36	2,7%	1283	97,3%	1319	100,0%

Categoría	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Nombre propio	1	1,1%	88	98,9%	89	100,0%
Pronombre personal	1	9,1%	10	90,9%	11	100,0%
Indefinido	31	37,8%	51	62,2%	82	100,0%
Oración	7	8,4%	76	91,6%	83	100,0%
Otra	11	5,5%	189	94,5%	200	100,0%

Carácter etimológico del clítico

Tabla 4. Carácter etimológico del clítico de los CD reduplicados y no reduplicados

Etimológico	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Sí	88	4,9%	1707	95,1%	1795	100,0%
No	6	11,3%	47	88,7%	53	100,0%

	Sig. asintótica (bilateral)	Sig. exacta (bilateral)
Chi-cuadrado de Pearson	,036	
Estadístico exacto de Fisher		,049

Aplicando la prueba de χ^2 de Pearson, se identifica la primera variable significativa, con p valor por debajo de 0,05 (tabla 4): según los resultados, los léismos, comunes en Granada, como el ejemplo (20), así como los errores de concordancia en número y género, léismos o no, en el clítico respecto al referente, como en los ejemplos (21) y (22), determinan la aparición de la reduplicación del CD, pues el empleo no etimológico del clítico, aunque sea minoritario en reduplicados y no reduplicados, es superior en los primeros.

(20) vamos a llamarles a los alumnos/ menos/ cualifica(d)os [GRAN-H32-09]

(21) que es que los hijos/ ya// le superan a los padres [GRAN-M11-052]

(22) lo mismo que lo dejan la educación muchas veces en manos del maestro [GRAN-H32-10]

Animicidad del referente

Los resultados de esta variable interesaban especialmente, pues, aunque de Kock no la analice, Moreno Fernández concluye que el referente no humano favorece la reduplicación del complemento directo (1998: 406), así como Gómez Seibane para el español en la mitad oeste

andaluza (2021: 106). Los datos aquí aportados lo corroboran: se identifica un total de 71 casos de referentes no animados (tabla 5), como el ejemplo (23):

(23) yo/ yo no *los veo los botellones*/ [GRAN-M11-052].

Tabla 5. Animicidad del referente del CD de los enunciados reduplicados y no reduplicados

Animicidad del referente	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Humano	22	5,9%	348	94,1%	370	100,0%
Animado no humano	0	0,0%	24	100,0%	24	100,0%
No animado	71	4,9%	1364	95,1%	1435	100,0%
Otros (dos o más referentes de distinto rango, no hay referente)	1	5,3%	18	94,7%	19	100,0%

No obstante, la escasez de datos para algunos valores impedía aplicar la prueba de ² de Pearson. Ni aun colapsando los casos de referente humano y animado no humano en la nueva etiqueta *animados*, ni reconvirtiendo la unión de los no animados y del único ejemplo sin referente en *no animados*, el p valor deja de ser muy superior a 0,05 (estadístico exacto de Fisher: significación exacta bilateral de 0,606 / unilateral de 0,346), por lo que esta variable no es significativa en Granada.

Colocación del clítico

De igual modo, Moreno Fernández resalta la anteposición del clítico como contexto relevante para la aparición de la reduplicación (1998: 404). Los resultados de este trabajo también lo señalan (tabla 6), con predominancia del clítico antepuesto al núcleo verbal, como se observa en el ejemplo (24), frente al pospuesto, como en el (25):

Tabla 6. Colocación del clítico de los CD reduplicados y no reduplicados

Colocación	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Antepuesto al verbo	82	4,8%	1625	95,2%	1707	100,0%

Colocación	Reduplicado		No reduplicado		Total	
Pospuesto al verbo	11	7,9%	129	92,1%	140	100,0%
Otra	1	100,0%	0	0,0%	1	100,0%

(24) es que no *lo sé lo que voy a hacer*/// no lo sé/ [GRAN-M11-052]

(25) *todo*// o *intentarlo* por lo menos/ *todo* lo que no me ha dado tiempo [GRAN-H33-015].

Una vez más, para aplicar las pruebas estadísticas, fue necesario alterar los valores: se eliminó la etiqueta *otra*. Sin embargo, esta variable tampoco es significativa (estadístico exacto de Fisher: significación exacta bilateral de 0,110 / unilateral de 0,088).

Género del referente

Se identifica aquí una segunda variable lingüística significativa, el género del referente, no contemplada por de Kock ni por Moreno Fernández. Se recoge el valor *neutro*: Giammatteo (2020: 181) explica que «existen algunas formas neutras en algunos pronombres *-ello, lo, esto, eso, aquello, alguno, tanto*, etc.- que no conforman una tercera subclase de género», dado que «[e]l género en que aparecen los modificadores o complementos adjetivales de estos elementos neutros no se diferencia morfológicamente del masculino» (RAE y ASALE, 2009: 2.1 c); Giammatteo aclara que estos «no tienen una forma neutra específica en el adjetivo para la concordancia», pues «decimos *Este es bueno y Esta es buena*, pero *Esto es bueno*» (2020: 181). Aun así, se ha creído conveniente agrupar los ejemplos clasificables como neutros dentro de la variable *género del referente*, para diferenciarlos de los prototípicamente masculinos y femeninos. De esta forma, se clasifican en tal etiqueta los referentes *eso* y *todo*. Se aplica la prueba de ² de Pearson: el p valor colinda con 0 (tabla 7).

Tabla 7. Género del referente de los CD reduplicados y no reduplicados

Género	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Masculino	35	3,9%	857	96,1%	892	100,0%
Femenino	12	2,4%	487	97,6%	499	100,0%
Otro	47	10,3%	410	89,7%	457	100,0%

Según se aprecia en la tabla 7, la reduplicación del CD está unida a la presencia del valor neutro, como se ejemplifica en (26-28): se presenta como el índice más bajo entre los no reduplicados, y, entre los reduplicados, es el mayor de entre todos los valores de la variable (femenino, masculino, neutro). Por tanto, esta categoría se manifiesta como especialmente favorecedora (p valor = 0,000):

(26) yo de siempre *lo digo/ como una chuleta o un tocino*// en las *aceitunas*... [*eso*] [GRAN-H11-038]

(27) mm Roma no se construyó en un día/ así que// a poquito a poco me *lo* sacaré *todo* [GRAN-H11-37]

(28) que *eso* también se *lo* tengo un poquillo guardado a ellos// *el que me hayan*// *recortado tanto* [GRAN-M11-041].

Todo parece indicar que el rasgo de abstracción semántica, un concepto neutro, es lo que impulsa la doble aparición del CD. No sorprenden estos datos, ya que Bosque *et al.* señalan que, pese a ser la reduplicación «extrañ[a] en la variedad estándar», «son generales ciertos casos de lo neutro oracional del tipo *Ya lo creo que vendrá*» (1999: 1249), tomando un ejemplo extraído de Fernández Ramírez (1951).

No se puede descartar que sea la presencia del verbo *decir* otro factor digno de consideración, al ser mayoritario en la lista de ejemplos presentada. Se demuestra aquí, aplicando la prueba de ² de Pearson, que la aparición de determinados núcleos verbales es significativa, con p valor muy cercano al 0 (,002) (tabla 8): *decir* y *saber* son los más propicios.

Tabla 8. Verbos que favorecen la reduplicación del CD

Verbo	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Decir	11	20,4%	43	79,6%	54	100,0%
Saber	7	14,3%	42	85,7%	49	100,0%
Ver	11	5,4%	193	94,6%	204	100,0%

Número del referente

Esta variable también fue considerada por Moreno Fernández (1998): la presentó como significativa para el español oral andaluz. Se corrobora aquí la mayor presencia de referentes singulares, tanto en estructuras reduplicadas, según el ejemplo (29), como sin reduplicar (tabla 9). No obstante, según los datos recabados, no parece ser determinante en Granada, pues no supera la prueba de ² de Pearson (p valor = 0,795).

(29) pues ya *la* has pagado *la instalación*// entonces si/ si te genera un ochenta por ciento// [GRAN-H11-038]

Tabla 9. Número del referente del CD en enunciados reduplicados y no reduplicados

Número	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Singular	75	5,3%	1340	94,7%	1415	100,0%
Plural	16	4,2%	365	95,8%	381	100,0%
Varios referentes	0	0,0%	3	100,0%	3	100,0%

Número	Reduplicado		No reduplicado		Total	
Otras (unidades fraseológicas)	3	6,1%	46	93,9%	49	100,0%

2.2. Variables independientes. Sociales

El número de casos reduplicados según las variables sociales son equitativos en todos los informantes: N = 29/31/34 respecto a la 1^o, 2^o y 3^o generación (tabla 10); N = 47 tanto en hombres como mujeres (tabla 11), así como para nivel básico y superior de estudios (tabla 12). Ninguno de estos factores supera la prueba de χ^2 de Pearson (p valor = 0,760, para la edad; estadístico exacto de Fisher, respecto al sexo: significación exacta bilateral de 0,458 / unilateral de 0,247), pese a que la formación educativa se encuentre al límite de la significación en esta y en la de Kruskal-Wallis (p valor = 0,058).

Tabla 10. Edad de los informantes en ejemplos con CD reduplicado y no reduplicado

Edad	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
1 ^a generación	29	5,3%	518	94,7%	547	100,0%
2 ^a generación	31	4,6%	644	95,4%	675	100,0%
3 ^a generación	34	5,4%	592	94,6%	626	100,0%

Tabla 11. Sexo de los informantes en ejemplos con CD reduplicado y no reduplicado

Sexo	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Hombre	47	5,5%	804	94,5%	851	100,0%
Mujer	47	4,7%	950	95,3%	997	100,0%

Tabla 12. Nivel de estudios de los informantes en ejemplos con CD reduplicado y no reduplicado

Nivel	Reduplicado		No reduplicado		Total	
	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila	Recuento	% de la fila
Básicos	47	4,3%	1050	95,7%	1097	100,0%
Superiores	47	6,3%	704	93,7%	751	100,0%

3. Discusión de resultados

Con el objeto de probar la fiabilidad del estudio, se procedió a hacer un análisis de regresión logística de efectos fijos, con la ayuda de Rbrul (Johnson, 2009). El análisis escalonado arriba / abajo indica que coinciden los dos modelos, lo que da idea de la bondad del estudio.

El cruce de variables permite comprobar que el nivel de estudios sí se muestra aquí como factor significativo (p valor = 0,04), por lo que se colige que los factores sociales inciden en la reduplicación. Asimismo, la categoría gramatical del referente presenta un p valor muy superior a 0,05 (0,76): el escaso número de datos para algunos valores impedía obtener conclusiones con ² de Pearson y Kruskal-Wallis, métodos que, no obstante, identificaban la variable como significativa. Se descarta ahora, definitivamente, su relevancia.

Vuelven a salir como significativas, también, las variables carácter etimológico del clítico y género del referente (p valor = 0,02 / 0.0000048, respectivamente), por lo que se confirman las interpretaciones ya presentadas, respaldadas por el elevado coeficiente de explicación de la variación ($R^2 = 0.638$). La prueba de Pearson indicaba que el uso no etimológico del clítico repercutía positivamente en la reduplicación; Rbrul lo ratifica, pues el valor de intercepción es positivo, en contraposición con el empleo etimológico (0.638 / -0.638, respectivamente).

En lo que concierne al segundo factor aludido, ya se expuso que el valor neutro se presenta como favorecedor de la aparición reduplicada del CD: ahora, además de reafirmar este resultado (valor de intercepción = 1.228, positivo), se comprueba que el masculino y el femenino no muestran una influencia neutra, sino especialmente desfavorecedora (valores de intercepción = -0.343 / -0.885, negativos, respectivamente).

Seguidamente, se repitió el análisis, esta vez únicamente con las variables señaladas como significativas. Como se sospechaba, el coeficiente de determinación disminuye considerablemente ($R^2 = 0.137$), lo que indica que se presentan dos posibilidades: o bien en la influencia de la reduplicación no solo es preciso considerar los factores con p valor < 0,05, sino que todos influyen en mayor o menor medida, o bien la repercusión de la variable idiosincrásica, esto es, el factor personal, debe ser estudiada más en profundidad.

Así, se procedió a realizar un tercer análisis de regresión logística, esta vez con efectos mixtos, comprendidos por las variables fijas significativas y una aleatoria, la influencia del idiolecto de cada informante. El coeficiente de determinación fijo es superior al aleatorio ($R^2 = 0.138 / 0.052$, respectivamente): la variable idiosincrásica, esto es, la tendencia de cierto informante a reduplicar más que el resto, no es la determinante; en efecto, el número de hablantes favorecedores y desfavorecedores está equilibrado ($N = 16 / 20$, respectivamente). Los cinco hablantes que más favorecen la reduplicación no siguen un parámetro diferenciador, sino que

son de edades y estudios homogéneos, si bien son predominantes los hombres. Aun así, ya se ha señalado que la variable sexo no es determinante para la reduplicación, según la estadística.

Además, este análisis aporta otro dato interesante: con este nuevo análisis cruzado, la variable nivel de estudios no se muestra significativa (p valor = 0,0576), por lo que se interpreta que el idiolecto es más influyente que este factor fijo. No obstante, colinda con el p valor determinante de la frontera entre significación y no significación, y el aumento es mínimo. Por tanto, se sigue defendiendo la relevancia de esta variable social.

4. Conclusiones

Con ánimo de identificar los factores favorecedores de la reduplicación facultativa del CD en el español de Granada, se partía en esta investigación de las conclusiones presentadas por Moreno Fernández (1998) en su examen de los textos andaluces del ALEA. Se esperaba documentar en la oralidad preponderancia de CD tónico sustantivo, en contradicción con lo afirmado por la RAE, que señala la mayor presencia de reduplicación con los pronombres personales. Con los datos de que se disponen para Granada, aunque los resultados contrastados con las pruebas ² de Pearson y Kruskal-Wallis demandaran seguir posponiendo una firme presentación de resoluciones, Rbrul (Johnson, 2009) permite colegir que la categoría gramatical del CD léxico no es relevante para la reduplicación, aunque el referente sustantivo sea predominante. Además, el presente estudio expone que, en Granada, no son significativas la animicidad y el número, pese a que estas variables las sean en el análisis de Moreno Fernández.

Siguiendo con el factor lingüístico, también se han estudiado variables distintas a las presentadas en otros trabajos: es significativo el carácter antietimológico del clítico, así como el valor neutro del referente. Sin embargo, en Granada, estos resultados deben contrastarse con la depuración de los *leísmos aparentes* (Díaz Montesinos, 2017), que responden a la aparición de determinados verbos y construcciones. Aun así, su presencia en la muestra de esta investigación no ha sido determinante. Se demuestra aquí que la aparición de ciertos verbos es relevante, especialmente *decir* y *saber*; aun así, al aparecer insertados en enunciados de estilo directo, según los modelos *yo de siempre lo digo: así se canta / ya lo sé: mañana es viernes*, se anima a que posteriores artículos comprueben la significación de tal estructura gramatical.

De igual modo, en lo que respecta a factores estilísticos, se sostiene en este estudio, como hipótesis no comprobada, que la reduplicación del CD está favorecida por la voluntad aclaratoria del informante, cuyo impacto deberá estudiarse. Un indicativo de esto bien pueden ser las pausas documentadas entre el clítico y el CD léxico, del tipo del ejemplo (30):

(30) pero si tú ves un piso/ que no vale *eso* no lo des/ *el dinero* [GRAN-M32-011].

El hablante pareció focalizar, en un principio, un CD léxico antepuesto (*eso*), y articuló después, consecuentemente, el clítico (*no lo des*). Es decir, construyó una *estructura dislocada*, según terminología de la RAE (RAE y ASALE, 2009: 44.9), reduplicación obligatoria del CD átono *lo*. Sin embargo, el informante debió de sospechar que no había aportado suficiente información del referente; tras una pausa, aclara que este es *el dinero*.

Por último, en cuanto a las variables sociales seleccionadas, tan solo el nivel de estudios se muestra significativo, como evidencian los resultados arrojados por Rbrul. Es deseable, pese a

todo, contrastar los resultados con el nivel medio, pues se sospecha en este trabajo que serán estos datos los que terminen de confirmar la relevancia de la variable.

5. Referencias bibliográficas

- Barrenechea, A. M., & Orecchia, T. (1970). La duplicación de objetos directos e indirectos en el español hablado en Buenos Aires. *Romance Philology*, 24(1), 58-83. Retrieved December 1, 2023, from <https://www.jstor.org/stable/pdf/44943055.pdf>
- Belloro, V. (2012). Pronombres clíticos, dislocaciones y doblados en tres dialectos del español. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 60(2), 391-424. <https://doi.org/10.24201/nrfh.v60i2.1054>
- Bosque, I., & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- De Kock, J. (Ed.). (1998). La reduplicación instrumental del régimen directo e indirecto. El orden de los sintagmas en libertad condicional. In *Gramática española: enseñanza e investigación, II. 6. Norma, libertad y probabilidad. Ocho soluciones del español* (Vol. 9). Salamanca: Ediciones Universidad.
- Díaz Montesinos, F. (2017). Leísmo real y leísmo aparente. Sobre el uso de los pronombres átonos (le, les, la, las, lo, los) en Málaga. *Verba: Anuario Galego de Filoloxía*, 44, 409-480. <https://doi.org/10.15304/verba.44.2341>
- Fernández Ramírez, S. (1951). *Gramática española. Los sonidos, el nombre y el pronombre*. Madrid: Revista de Occidente.
- García-Miguel, J. M. (1991). La duplicación de complemento directo e indirecto como concordancia. *Verba*, 18, 375-410. Retrieved December 1, 2023, from <http://hdl.handle.net/10347/3162>
- Giammatteo, M. (2020). El género gramatical en español y la disputa por el género. *Cuarenta Naipes*, 3, 177-198. Retrieved December 1, 2023, from <https://fh.mdp.edu.ar/revistas/index.php/cuarentanaipes/article/view/4885>
- Gili Gaya, S. (1982). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf.
- Gómez Seibane, S. (2021). Leísmo y duplicación de objeto directo en tres variedades de español peninsular. In E. Blestel & A. Palacios (Eds.), *Variedades del español en contacto con otras lenguas* (pp. 97-114). Berlin: Peter Lang.
- Heger, K. (1967). La conjugación objetiva en castellano y en francés. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 22(2), 153-175. Retrieved December 1, 2023, from <https://thesaurus.caroycuervo.gov.co/index.php/rth/article/view/2074>
- Johnson, D. E. (2009). Getting off the Goldvarb Standard: Introducing Rbrul for Mixed-Effects variable rule analysis. *Language and Linguistics Compass*, 3(1), 359-383. <https://doi.org/10.1111/j.1749-818X.2008.00108.x>
- Llorente, A., & Mondéjar, J. (1974). La conjugación objetiva en español. *Revista Española de Lingüística*, 4, 1-60. Retrieved December 1, 2023, from <http://www.sel.edu.es/pdf/ene->

[jun-74/4,1%20llorente.pdf](#)

Marcos Marín, F. (1978). *Estudios sobre el pronombre*. Madrid: Gredos.

Moreno Fernández, F. (1998). Los clíticos pleonásticos en las hablas andaluzas. In C. de Paepe & N. Delbecque (Coords.), *Estudios en honor del profesor Josse de Kock* (pp. 395-410). España: Leuven University Press.

Moya Corral, J. A. (2007). *El español hablado en Granada: Corpus oral para su estudio sociolingüístico: I nivel de estudios alto*. Granada: Universidad de Granada.

Moya Corral, J. A. (2010). *El español hablado en Granada. III: Corpus oral para su estudio sociolingüístico, nivel de estudios bajo*. Granada: Universidad de Granada.

Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Vivanco, M. (2013). La noción de tópico en la evolución de la duplicación clítica. *Dicenda*, 31, 229-249. https://doi.org/10.5209/rev_DICE.2013.v31.43639